

# TABLA DE CONTENIDO

INFORMACIONES QUE PUEDEN SERLES ÚTILES.

## MAPAS

Para ayudarles a descubrir y orientarse en esta hermosa región.

Páginas 2 y 3

## TOURS POSIBLES

La visita de la región se puede realizar en torno a 3 temas principales: historia, naturaleza y relajación.



Páginas 6 a 13



## ¿DÓNDE COMER?

Lugares perfectos para degustar platos locales.

Páginas 5 y 6

## 15 CONSEJOS

En esta sección encontrará una selección de cosas interesantes que hacer en la zona.

Páginas 14 a 19



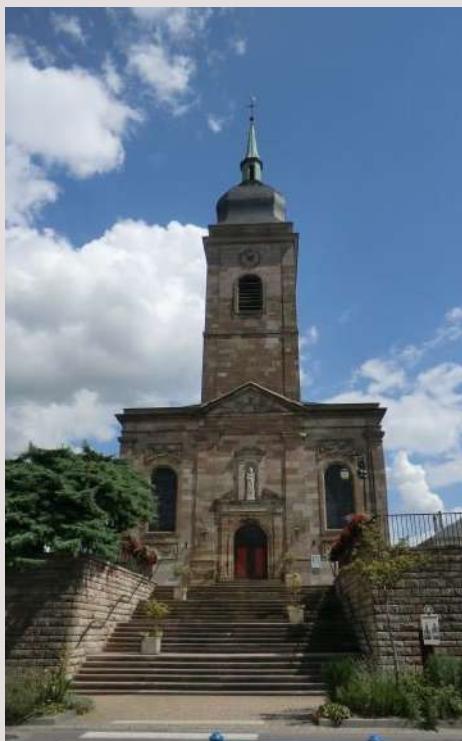


# MAPAS UTILES

Aquí hay algunos mapas para ayudarles a encontrar su camino



## PUTTELANGE-AUX-LACS



Es un pequeño pueblo de aproximadamente 3000 habitantes rodeado de muchos estanques. El pueblo tiene muchas negocios pequeños.

Estos se encuentran principalmente en 3 calles: rue Robert Schuman, rue Wilson y rue de Strasbourg.

Pueden encontrar tiendas de ropa, todo tipo de restaurantes, bancos y muchas otras tiendas.

Puttelange-aux-Lacs cuenta una parte de su historia a través de un pequeño itinerario con paneles comentados ubicados en frente de los edificios.



**Legenda**

- Edificio Destruido
- Edificio Existente
- Edificio Parcialmente Destruido

**à Diefenbach -les -Puttelange**

**Painel de informação a cada etapa do circuito**

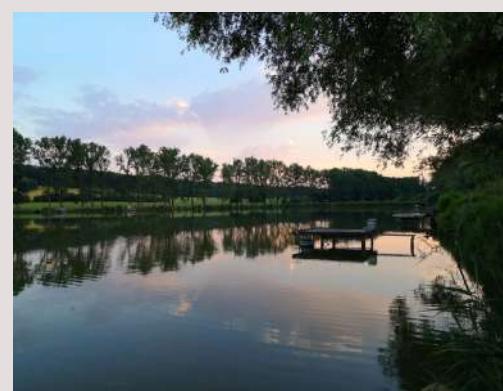


## LA LORENA



La Lorena es una región rica en historia como se puede ver en muchas de sus ciudades.

El área de Puttelange-aux-lacs está idealmente ubicada entre varias ciudades importantes y está ubicada en el corazón de la línea acuática maginot.





# ¿DÓNDE COMER?

Aquí hay 3 restaurantes que recomendamos para descubrir las especialidades locales



## LE 25 BISTROT CHIC

Ubicado en Puttelange-aux-lacs en un ambiente cálido, el equipo del bistro ofrece cocina tradicional y auténtica hecha con productos frescos y evolucionando según las temporadas.

🚶 A 7 minutos de distancia

## LE VILLAGEOIS

Ubicado en Grundviller, el pueblo vecino. Restaurante de cocina regional. Ideal para descubrir platos tradicionales como el conocido bouchée à la reine.

🚗 A 6 minutos de distancia



## SAINT-HUBERT

Ubicado en Hambach con vista al estanque. Puede disfrutar de una cocina elaborada a través de las estaciones con productos regionales.

🚗 A 13 minutos de distancia





# AQUÍ ESTÁ UNA LISTA DE PLATOS Y PRODUCTOS REGIONALES.



## La Quiche Lorraine

Pastel salado adornado principalmente con tocino, huevos y gruyere.



## El pâté Lorrain

El pâté Lorrain es un pastel de carne originario de Baccarat en la Lorena.



## Los quesos de la Lorena

Munster Géromé, el Carré de l'Est o Brie de Meaux ...



## Cervezas y vinos regionales

Vinos grises de Toul, tintos AOC, rosados y blancos Moselle ...



## Bergamota

Es una fruta que se consume principalmente en forma de dulces o cerveza.



## La cireuela mirabel

Es una fruta de temporada (agosto, septiembre) que se puede consumir en diferentes formas: pastel, mermelada, natural, confitería, cerveza ...

*Esta lista de productos y platos no es exhaustiva. Les sugerimos que soliciten más información sobre los productos regionales disponibles en los diferentes lugares donde comerán.*



# TOURS POSIBLES

*Elija qué hacer según sus intereses*



## HISTORIA

*Página 7*

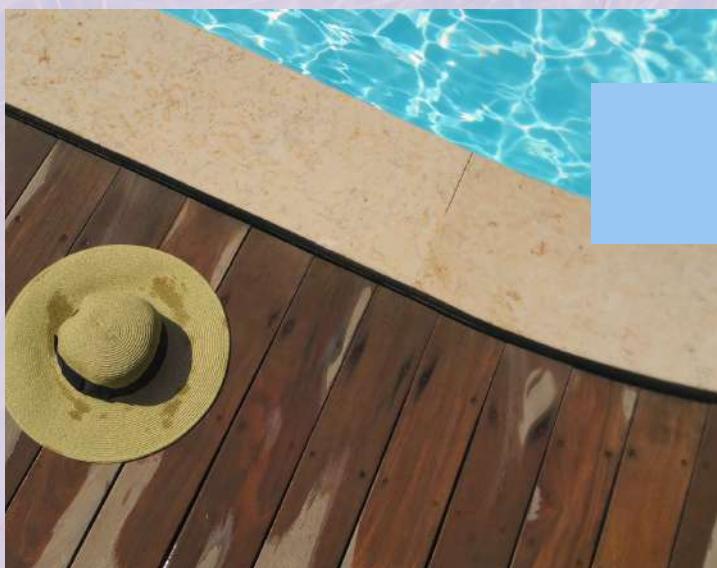
¿Apasionado de la historia?  
Aquí hay algunos lugares que le recomendamos visitar en Puttelange-aux-lacs y sus alrededores.  
*Línea Maginot, Línea Maginot acuática, monumento a los muertos ...*

## NATURALEZA

*Páginas 8 a 10*

Para los amantes de la naturaleza, muchos lagos y bosques le permitirán conocer mejor la flora y fauna local.

*Lago Diefenbach, estanque Welschhof, bosque de Lanning ...*



## RELAJACIÓN

*Páginas 11 a 13*

Descubra las actividades para hacer en el área, ya sea en interiores o al aire libre.

*Airtrix, baños termales ...*

Descubre también las animaciones puntuales de la zona.

TOURS TEMÁTICOS



# HISTORIA

La Lorena es una región rica en historia que ha estado muy marcada por las guerras. Hay muchos sitios históricos. Aquí están algunos:

## La linea Maginot

Muchos sitios le permiten acceder a las diversas fortificaciones presentes en toda la región.



*¡Nuestro favorito!*

### Ouvrage Simserhof

Construcción muy impresionante con su museo militar y visita guiada.



A 40 minutos, cerca de Bitche

## La línea acuática Maginot

Consiste en un conjunto de estanques y fue construido para establecer una barrera natural al avance de las tropas alemanas durante la Segunda Guerra Mundial. Los estanques podrían alimentar el río en todas las circunstancias mediante un sistema de vaciado e inundar el área en 36 horas.



### Estanque de Hoste-bas

El único estanque con su sistema de sifones que regula el nivel del estanque y se encuentra en una habitación en el dique.



A 5 minutos de distancia

*¡Nuestro favorito!*

## Circuito histórico de Puttelange-aux-lacs

Ver mapa página 2.

TOURS TEMÁTICOS



# NATURALEZA



Puttelange-aux-lacs está rodeado de una rica fauna y flora. Aquí hay algunos lugares para disfrutar de esta naturaleza.

## Los estanques

Muchos estanques rodean la ciudad cuyos 3 principales:  
El estanque Welschhof conocido por sus cobertizos sobre pilotes y reservado exclusivamente para la pesca.  
El estanque Rémering-lès-Puttelange es mejor conocido por sus instalaciones y actividades al aire libre que se ofrecen principalmente en verano.  
El estanque de Diefenbach seco desde diciembre de 2018



Estanque de Tiergarten en primavera e invierno.



Estanque Welschhof



A 10 minutos a pie



Estanque de Rémering-lès-Puttelange



A 5 minutos de distancia

## Los bosques

También hay varios bosques con senderos para caminar en la zona.  
El Bosque de Laning presenta un sendero interpretativo que le permite descubrir el bosque y las antiguas casamatas de la linea Maginot. Este sendero le permite descubrir la fauna y la flora, pero también la historia de la zona. Es un refugio forestal poblado de robles, hayas, cerezos, caprinus ... Estos árboles albergan una rica fauna gracias a las buenas prácticas de gestión forestal. Muchas aves, mamíferos e insectos están presentes y son observables para los más atentos.

Bosque de Laning



A 20 minutos de distancia

¡Nuestro favorito!



## Senderos

Hay muchas rutas de senderismo y ciclismo alrededor de los lagos o conectando las diferentes ciudades.  
Para elegir de acuerdo a sus deseos.

Aquí hay algunas indicaciones para encontrar los senderos para bicicletas.

Para comenzar su viaje, los invitamos a ir al punto de información en el corazón de Puttelange-aux-lacs. Este último se encuentra en el estacionamiento del supermercado Match, frente a la iglesia. Encontrarán un mapa que indica las diferentes pistas y rutas.



Elian su ruta y luego sigan las etiquetas como esta.  
Algunos senderos son solo para ciclistas y otros están en carriles compartidos



Punto de información

A 10 minutos de distancia



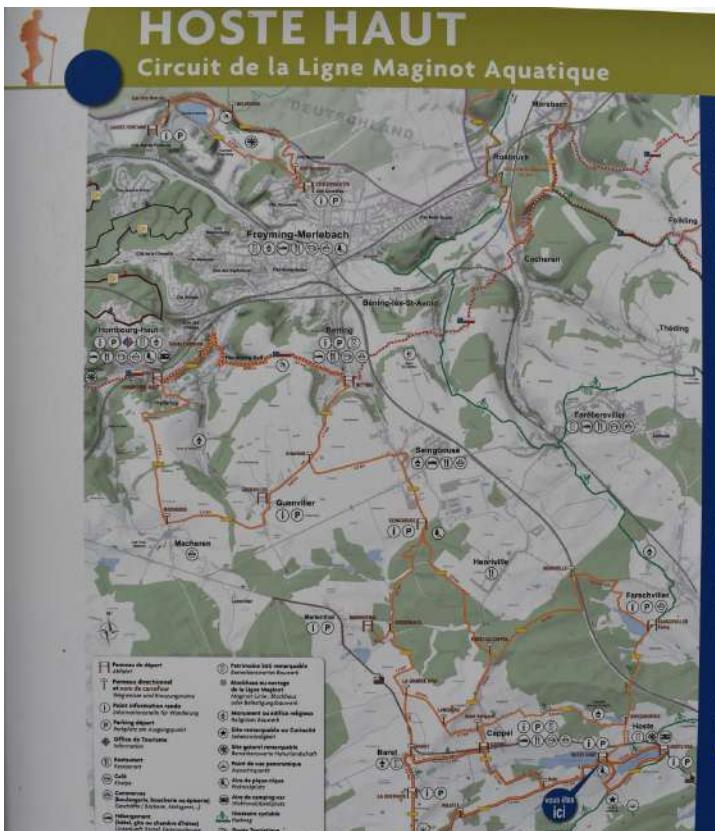


 Aquí hay algunas indicaciones para encontrar rutas de senderismo.

Hay varias oportunidades de senderismo disponibles en Puttelange-aux-lacs y sus alrededores. Aquí hay dos ejemplos de posibles caminatas.

 Caminata alrededor de la línea acuática Maginot:

Ve a Hoste-Haut para iniciar la caminata. Esta excursión peatonal le permite conectarse con la naturaleza y la historia.



Punto de partida

 A 5 minutos de distancia



Línea Maginot en Hoste-Bas.

 Senderismo en el bosque y alrededor de un estanque:

Vaya a Diefenbach-lès-Puttelange para comenzar la caminata. Esta caminata le permitirá descubrir el bosque y el estanque seco de Diefenbach.



Circuito de la Chouette Effraie

 A 10 minutos de distancia



Estanque Diefenbach-lès-Puttelange vacío.

TOURS TEMÁTICOS



# RELAJACIÓN



Es posible realizar muchas actividades en Puttelange-aux-lacs y sus alrededores.

## Airtrix

Ubicado en Farebersviller, el área de Airtix se encuentra en el centro comercial B'Est. Dentro o fuera, para cumpleaños, con familiares o amigos, todos encuentran la felicidad! Es posible reconciliar las compras y relajarse.

Muchas actividades son posibles. Aquí hay algunos ejemplos:  
Escalada, Guerrero Ninja, Bolos, juego con láser, realidad virtual ...



*¡Nuestro favorito!*

### Ninja Warrior

Carreras de obstáculos, pisos móviles y puentes colgantes.



**A 12 minutos de distancia**

## Saarland Therme

Situado en Kleinblittersdorf, Alemania, Sarreländ es ideal para relajarse. Encontrará allí baños, sauna o SPA. Para elegir de acuerdo a tus deseos.



**A 20 minutos de distancia**

## Centro Náutico de Sarreguemines

Ubicado en la ciudad de Sarreguemines, el centro náutico incluye varias piscinas cubiertas y al aire libre, pero también un área de relajación. Se ofrecen varias actividades acuáticas a niños y adultos: sesiones de aquaphobia, clases de natación, jardín acuático ...



### El tobogán

En el centro náutico los más aventureros podrán saltar del tobogán



**A 25 minutos de distancia**



# AQUÍ HAY UNA LISTA DE EVENTOS DURANTE TODO EL AÑO.

## ~ Febrero ~

### CARNAVAL

#### En Puttelange-aux-lacs

Ponganse sus disfraces y asistan a la Cabalgata, un gran desfile de carrozas en las calles de la ciudad.

#### En Sarreguemines

Sumérjanse en el mayor carnaval de Lorena



## ~ Marzo ~

### SALON DES FAÏENCES ANCIENNES.

#### En Sarreguemines

Los anticuarios y coleccionistas exhiben y venden sus piezas más bellas.

### FESTIVAL MIR REDDE PLATT

#### En Sarreguemines

El patois de Lorena en el centro de atención

## ~ De Abril a Septiembre ~

### FESTIVAL "LES Z'ETANGS D'ART"

#### En Puttelange-aux-lacs, Holving y Rémering

Cine al aire libre, conciertos y espectáculos gratuitos

## ~ Abril ~

### FESTIVAL MIR REDDE PLATT

#### En Sarreguemines

El patois de Lorena en el centro de atención

### PESCA DE ABRIL

#### En Sarreguemines

Día de juego para niños en el jardin des Faïenciers

### MERCADO DE PLANTAS Y ARTES DEL JARDÍN

#### En Sarreguemines

Mercado reuniendo horticultores, viveristas y particulares pero tambien ceramica.

## ~ Mayo ~

### NOCHE DE MUSEOS

#### En Sarreguemines

Disfruten de los museos al anochecer.

### FESTIVAL REM

#### En Rémelfing

Festival de Música.

## ~ Junio ~

### FESTIVAL DE MÚSICA

En Puttelange-aux-lacs y otras ciudades Calles y cafés animados por grupos musicales.

### FIESTA MEDIEVAL

En el castillo de Frauenberg Mercado medieval y actividades medievales.

### MERCADO PAYSANO

En Woelfling-lès-Sarreguemines Mercado con puestos y animaciones

## ~ Julio ~

### FESTIVAL DE NAUTISMO

En Sarreguemines Dia de deportes acuaticos

### FÊTE MÉDIÉVALE

En la ciudadela de Bitche Cambio total de escenario, regreso a la época medieval.

### FÊTE NATIONALE

En toda la región Ceremonias, animaciones y fuegos artificiales





# AQUÍ HAY UNA LISTA DE EVENTOS DURANTE TODO EL AÑO.

## ~ Agosto ~

### NUIT DES ETOILES

#### En Sarreguemines

Muchas conferencias, talleres y observaciones de telescopios.

### VITA ROMANA

#### En el parque arqueológico europeo de Bliesbruck

Sumérgete en la era romana por un fin de semana

## ~ Octubre ~

### MARCHÉ PAYSAN

#### En Sarreguemines

En la explanada del casino.

### 10 KM DE SARREGUEMINES

#### En Sarreguemines

Una carrera de 10 km con un ambiente agradable.

### "POTI'FOLIES"

#### En Puttelange-aux-lacs

Fiesta de calabazas y otras cucurbitáceas. Venta de plantas y mercadillo

## ~ Noviembre ~

### SALON DE LA GASTRONOMIA

#### En Sarralbe

Calles y cafés animados por grupos musicales.

## ~ Diciembre ~

### MERCADO DE NAVIDAD

#### En Sarreguemines

Viva una Navidad encantadora en Mosela. Chalets tradicionales, vino caliente ...



## ~ Septiembre ~

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE ÓRGANO BÁRBARO

#### En Sarreguemines

Durante un fin de semana, las calles del centro de la ciudad vibran con el sonido de estos instrumentos por lo menos singular.

### FESTIVAL DE COCHES ANTIGUOS

#### En Hambach

Ven a descubrir muchas piezas de colección

### JOURNÉE EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

#### En toda la aglomeración

Muchas visitas guiadas para contar historias inusuales de sitios icónicos

### FESTIVAL DE FLORES Y PLANTAS

#### En Sarreguemines

Ven a descubrir muchas variedades de plantas y flores.

### EL FESTIVAL DE LA PATATA

#### En Woelfling-les-Sarreguemines

Mercado local y entretenimiento musical

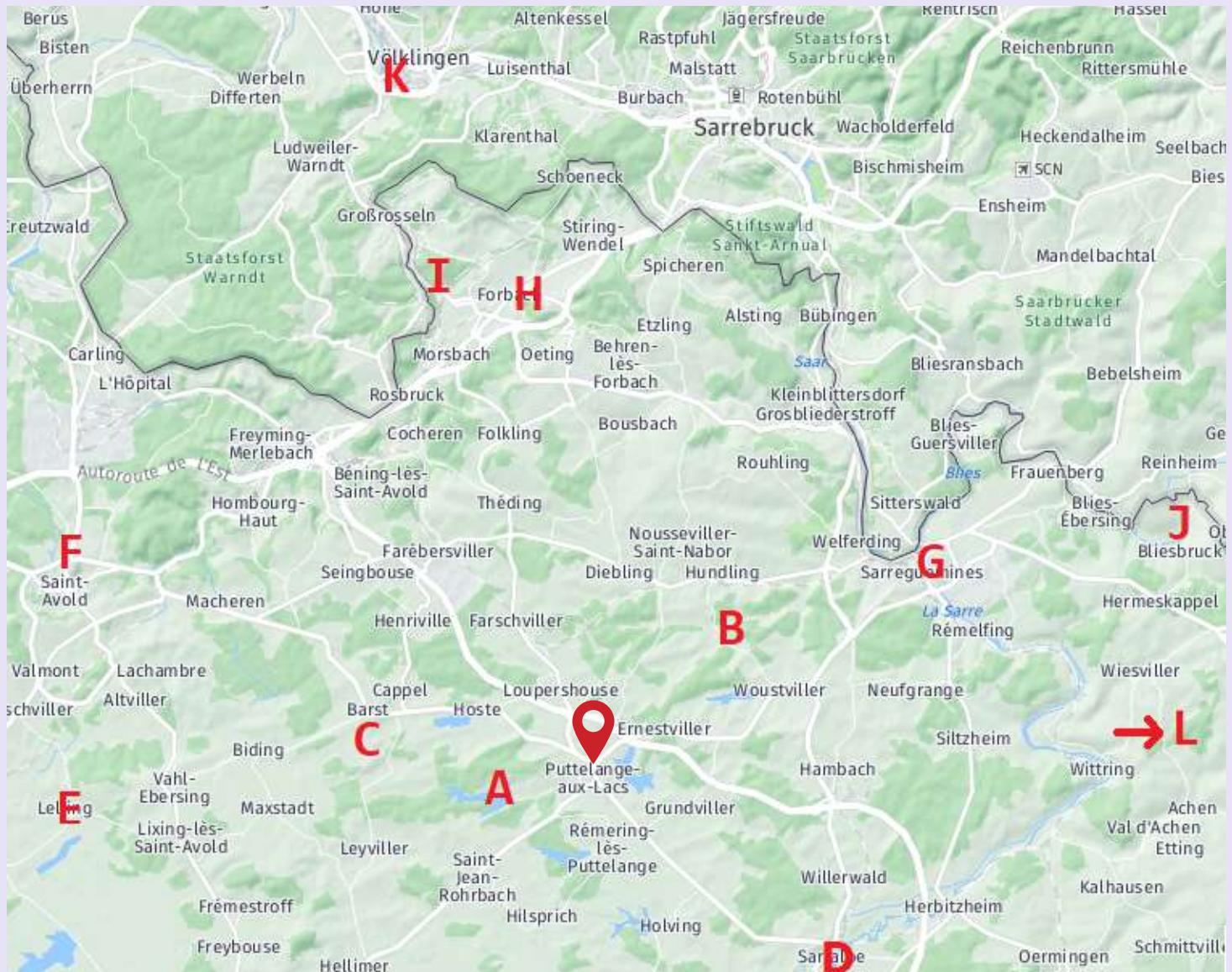
Estos eventos son puntuales, recuerde confirmar las fechas específicas.



# CONSEJOS

*Elija qué hacer en función de sus puntos de interés*

Aquí hay un plan para ayudarlo a encontrar su camino y elegir qué hacer.



## Leyenda:

- |  |   |
|--|---|
| <b>A:</b> El jardín de Lulu y Fer'Folie        | <b>H:</b> Castillo de Schlossberg                 |
| <b>B:</b> La granja de la Charmille            | <b>I:</b> La pequeña Roselle                      |
| <b>C:</b> La Relève du Saillant de Barst       | <b>J:</b> Parque Arqueológico Bliesbruck-Reinheim |
| <b>D:</b> Iglesia Saint-Martin                 | <b>K:</b> La planta siderúrgica de Völklingen     |
| <b>E:</b> Las cigüeñas de Lelling              | <b>L:</b> La Ciudadela de Bitche                  |
| <b>F:</b> El cementerio militar estadounidense |   |
| <b>G:</b> La ciudad de Sarreguemines           |   |



# CONSEJOS

*Elija qué hacer en función de sus puntos de interés*



## Jardín Lulu y Fer'Folie

Bonito jardín con más de 350 especies de plantas que colorean y evolucionan durante todo el año. Hermosas obras de hierro patinado están en medio de las plantas. Es posible comprar piezas.

🚗 *A 10 minutos de distancia*

## La granja de la Charmille

Ubicada en Hundling.

Descubran esta granja familiar dedicada a la agricultura ecológica durante varias generaciones.

🚗 *A 12 minutos de distancia*



## La Relève du Saillant de Barst



Ubicado en Barst.

Sitio que expone todas las curiosidades particulares de la línea Maginot Aquatique (ejemplos: tanque, carro antitanque, torreta desmontable, trinchera ...)

🚗 *A 12 minutos de distancia*



## Iglesia Saint-Martin

Llamada también "La Catedral de la Sarre" situada en Sarralbe. De estilo gótico, vigila a sus pies la puerta de Alba, único vestigio de la antigua ciudad medieval de Sarralbe.



*A 15 minutos de distancia*

## Las cigüeñas de Lelling

En el pueblo de Lelling es posible observar fácilmente muchas cigüeñas, aves migratorias, que han construido sus nidos en todo el pueblo. Observables desde mediados de febrero hasta mediados de agosto.



*A 20 minutos de distancia*



## El cementerio militar americano

Ubicado en Saint-Avold.

Es el cementerio militar estadounidense más grande de la Segunda Guerra Mundial en Europa. Es posible hacer visitas guiadas.



*A 20 minutos de distancia*



## La ciudad de Sarreguemines

Vale la pena ver esta pequeña ciudad fronteriza con Alemania. Hay muchas cosas que hacer.

🚗 *A 20 minutos de distancia*

### Museo de loza

¡Una discreta fachada de un edificio en el centro de la ciudad que no es lo que parece! En el piso, el museo oculta un verdadero tesoro clasificado como monumento histórico.



### El Molino de Blies

El edificio del molino se utilizó para la preparación de pasta de barro. Ahora alberga una gran colección de máquinas y herramientas dedicadas a la fabricación de cerámica.



### Panaderia Bucci

Para los más golosos, esta panadería ofrece muchas especialidades para descubrir los sabores de Lorena.



También les recomendamos que salgan a caminar por los Blies.



## Castillo Schlossberg

Ubicado en Forbach.

Construido a partir del siglo XI o XII en forma de espiral, el castillo de Schlossberg es un poderoso castillo feudal que ha sido remodelado y ampliado a lo largo de los siglos.

🚗 A 25 minutos de distancia

## Pequeña roselle

Antigua ciudad minera muy interesante por sus museos.

Es parte de la Ruta Europea del Patrimonio Industrial gracias al Museo de Azulejos de Wendel.

🚗 A 25 minutos de distancia



## Parque Arqueológico de Bliesbruck-Reinheim



Ubicado en Bliesbruck.

Sitio arqueológico europeo con restos bien conservados de una ciudad galorromana, con vocación artesanal.

🚗 A 30 minutos de distancia



## Planta siderúrgica de Völklingen

Ubicado en Völklinger en Alemania. La construcción de la planta comenzó en 1873, y el centro se convirtió rápidamente en un complejo industrial único en Europa, asegurando todas las etapas de la producción de hierro fundido y acero. Es un sitio del patrimonio mundial de la UNESCO. También es el punto de partida de la Ruta del Patrimonio Industrial Europeo.

🚗 A 38 minutos de distancia

## Ciudadela de Bitche

Está orgullosa de su roca de arenisca rosa en el corazón de la ciudad de Bitche.

Esta es una obra maestra del arte militar dibujado por Vauban.

🚗 A 48 minutos de distancia





## GRACIAS POR VIAJAR CON NOSOTROS

Siéntase libre de dejar una nota en el libro de visitas y/o en AirBnB



ES UN PLACER VERLOS DE NUEVO

© TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS - 2019

Folleto diseñado especialmente para ustedes. Para tener al alcance durante su visita.